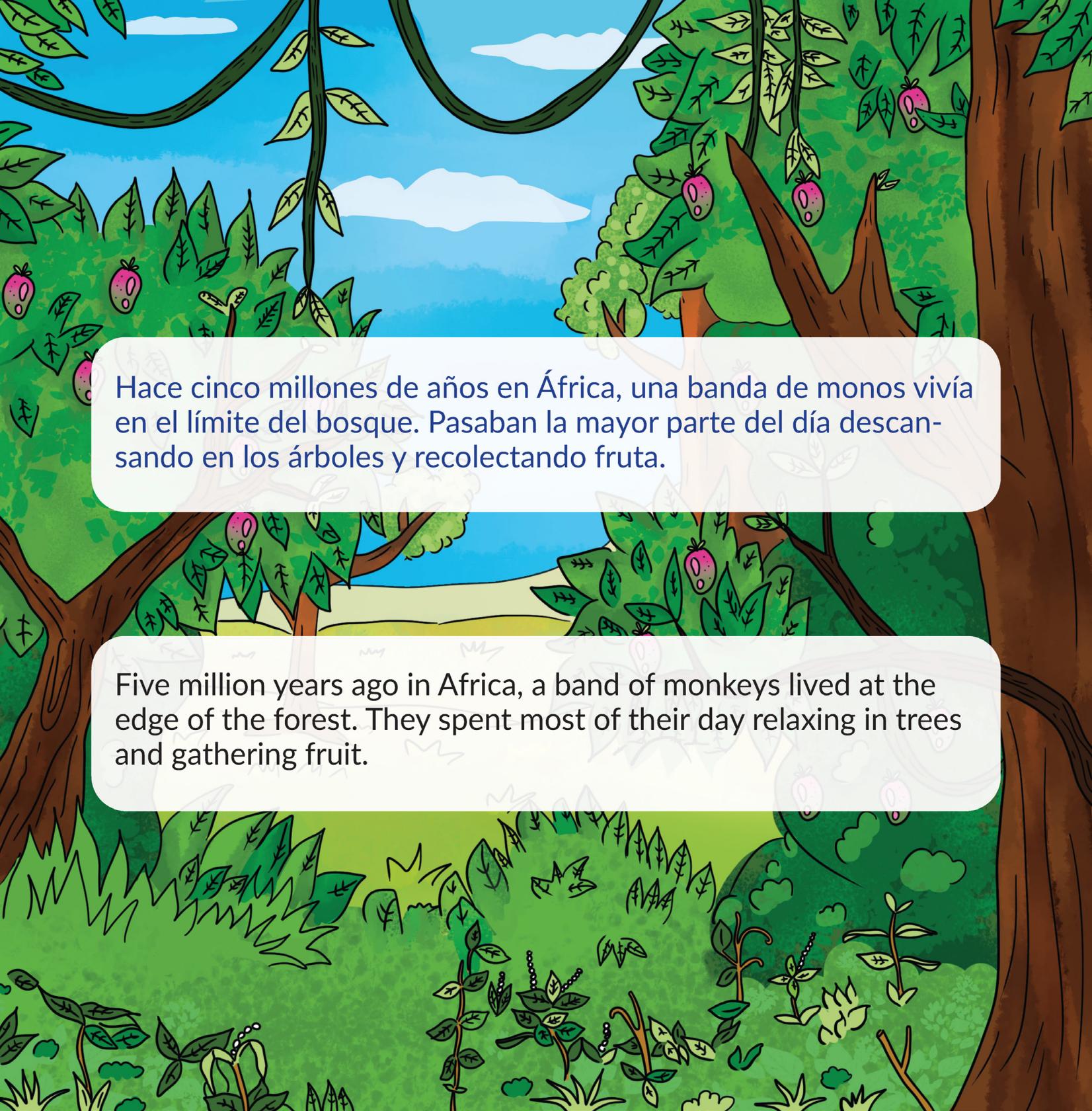




¿De
DONDE
VIENEN
los humanos?

Where
DID
HUMANS
come from?

POR/BY DR. JOSHUA LAWRENCE PATEL DEUTSCH
ILUSTRACIONES POR/ILLUSTRATIONS BY NAIÁDE CAPARELLI



Hace cinco millones de años en África, una banda de monos vivía en el límite del bosque. Pasaban la mayor parte del día descansando en los árboles y recolectando fruta.

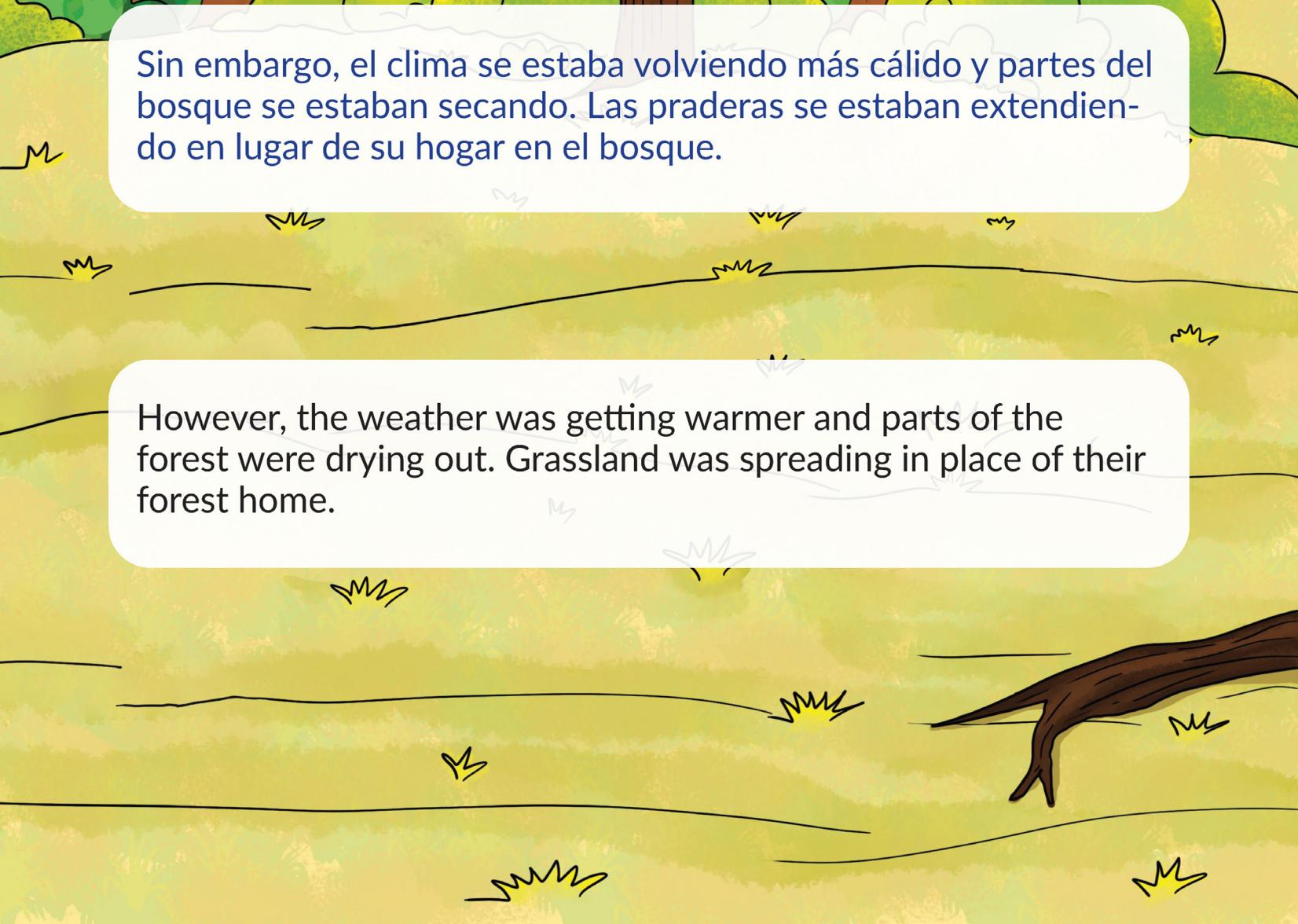
Five million years ago in Africa, a band of monkeys lived at the edge of the forest. They spent most of their day relaxing in trees and gathering fruit.



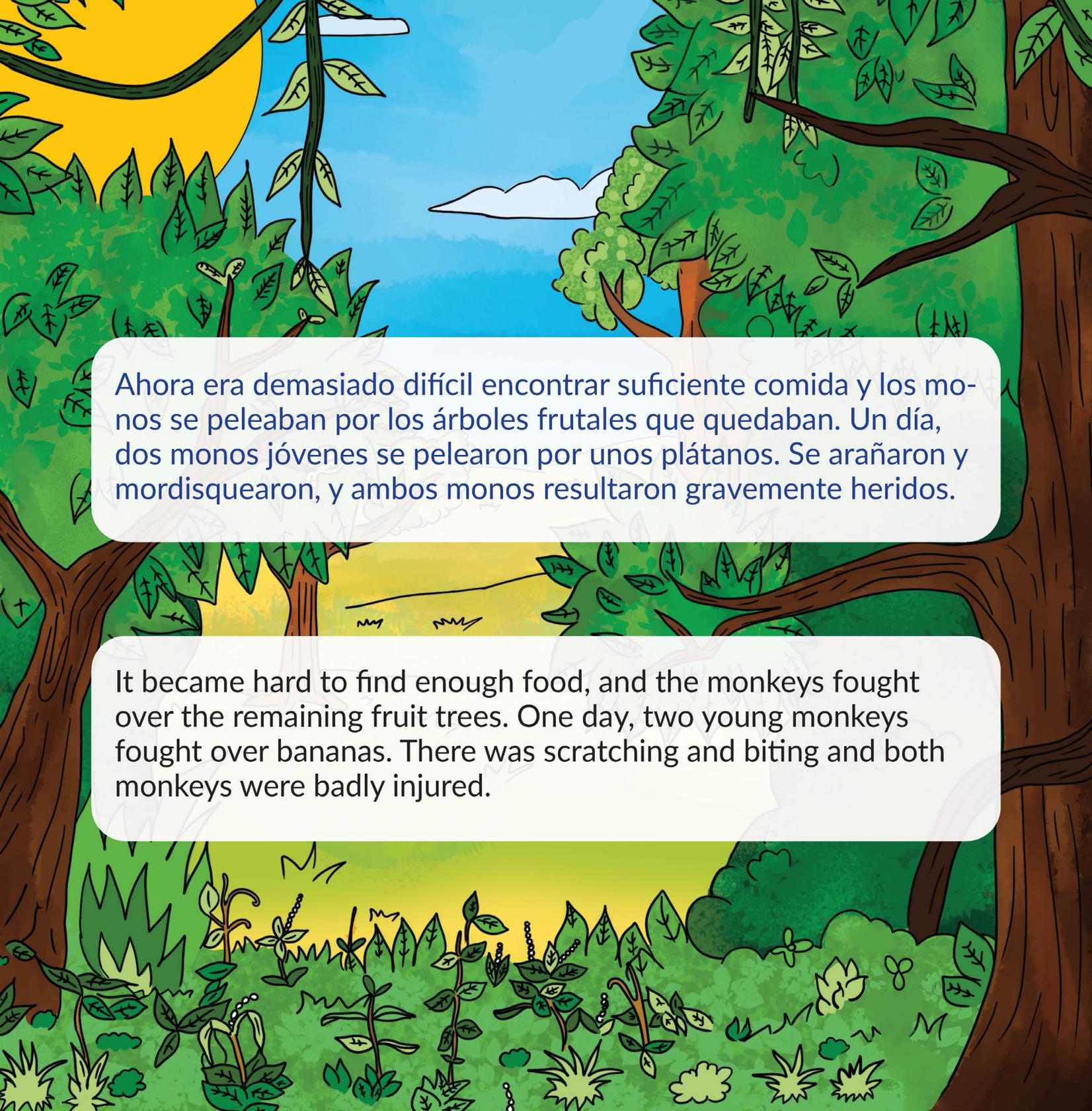


Sin embargo, el clima se estaba volviendo más cálido y partes del bosque se estaban secando. Las praderas se estaban extendiendo en lugar de su hogar en el bosque.

However, the weather was getting warmer and parts of the forest were drying out. Grassland was spreading in place of their forest home.







Ahora era demasiado difícil encontrar suficiente comida y los monos se peleaban por los árboles frutales que quedaban. Un día, dos monos jóvenes se pelearon por unos plátanos. Se arañaron y mordisquearon, y ambos monos resultaron gravemente heridos.

It became hard to find enough food, and the monkeys fought over the remaining fruit trees. One day, two young monkeys fought over bananas. There was scratching and biting and both monkeys were badly injured.





El conflicto dividió a la banda y decidieron que ya no podían vivir juntos. La mitad de ellos permaneció en el bosque, mientras que la otra mitad se trasladó a las praderas.

The conflict divided the band, and they decided that they could no longer live together. Half of them remained in the forest, while the other half moved into the grasslands.

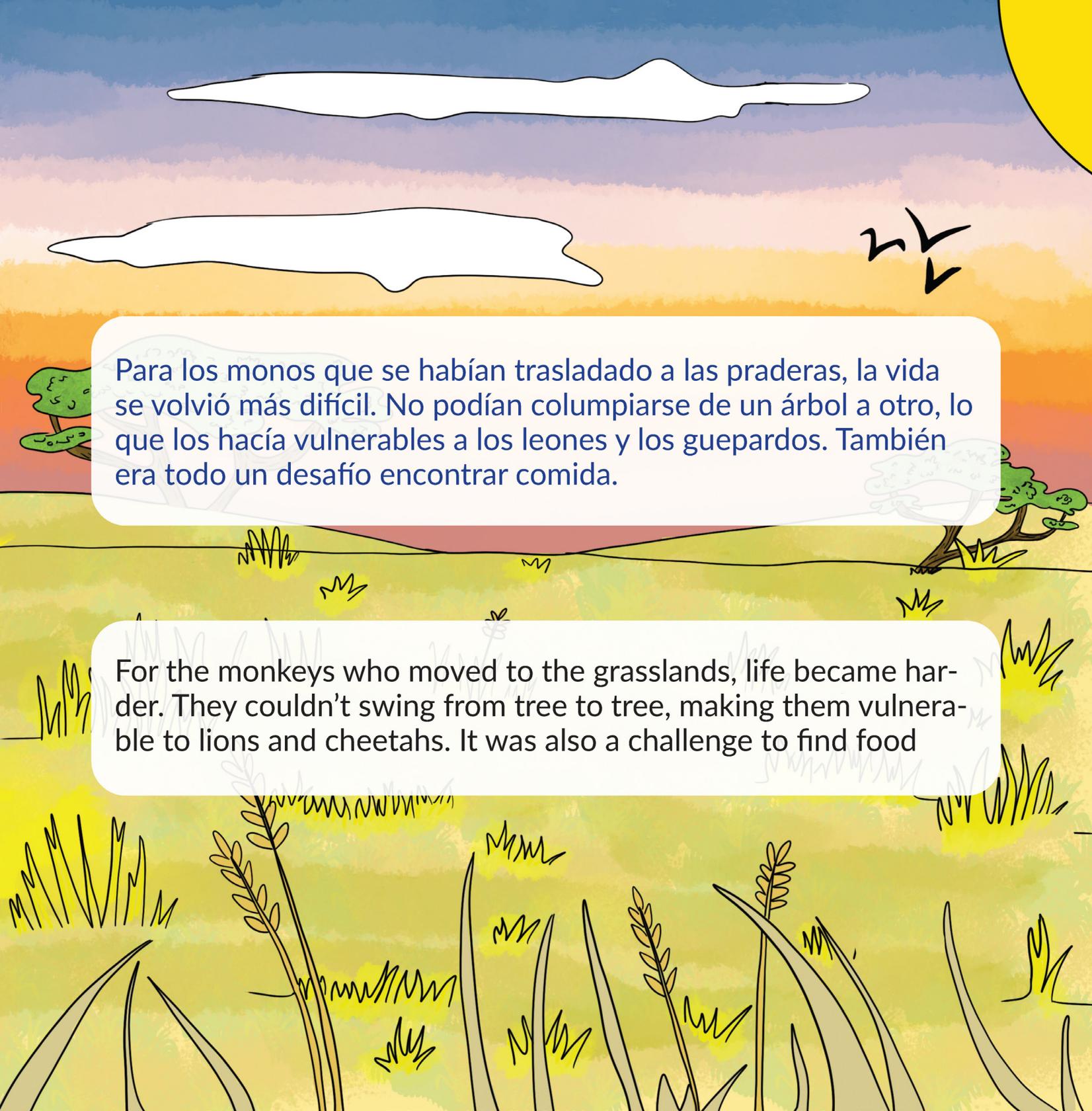




La vida se volvió más fácil para los monos que se quedaron en el bosque. Con menos monos alrededor, cada mono tenía suficiente para comer.

Life became easier for the monkeys who remained in the forest. With fewer monkeys around, each monkey had enough to eat.

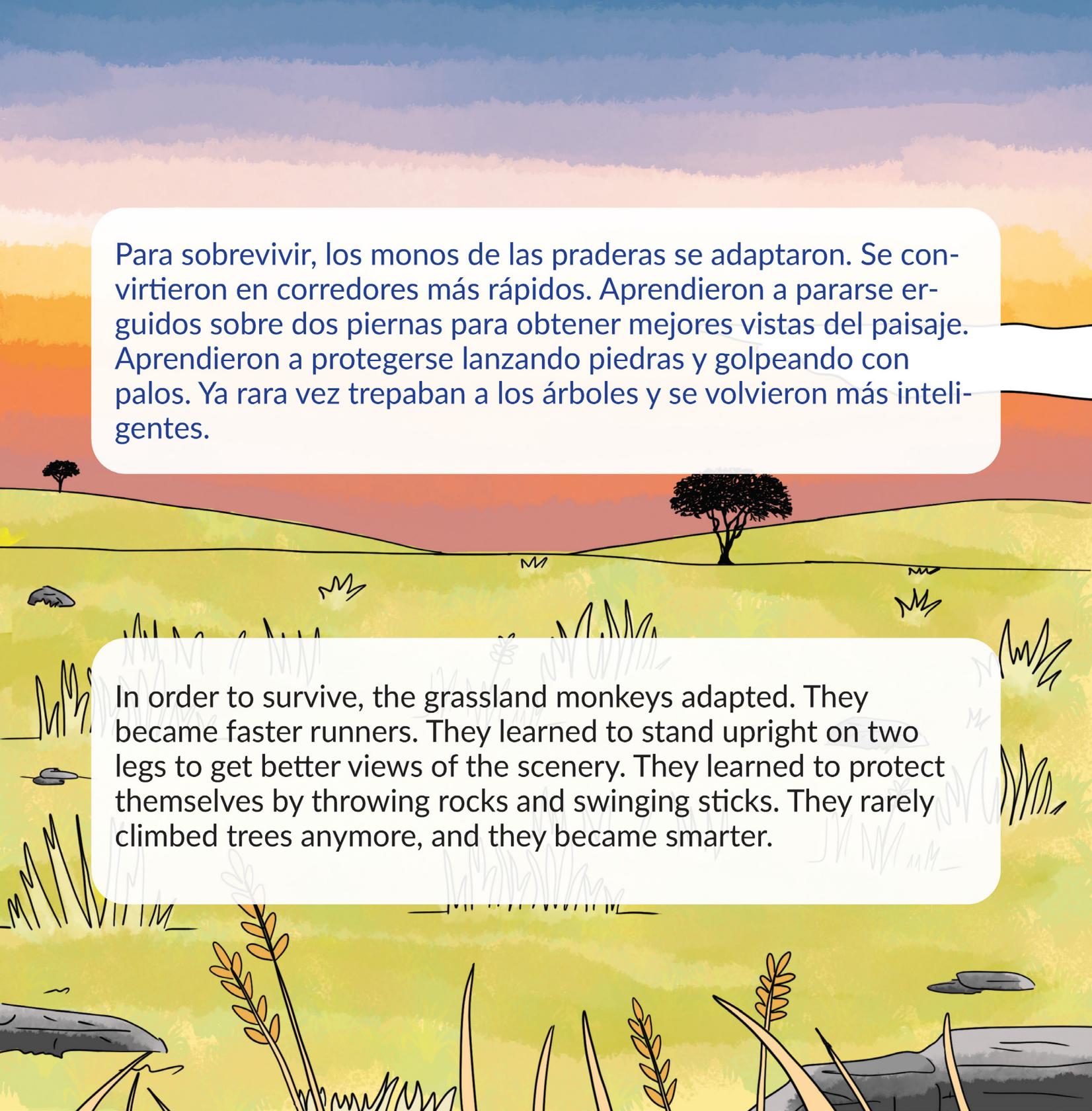




Para los monos que se habían trasladado a las praderas, la vida se volvió más difícil. No podían columpiarse de un árbol a otro, lo que los hacía vulnerables a los leones y los guepardos. También era todo un desafío encontrar comida.

For the monkeys who moved to the grasslands, life became harder. They couldn't swing from tree to tree, making them vulnerable to lions and cheetahs. It was also a challenge to find food





Para sobrevivir, los monos de las praderas se adaptaron. Se convirtieron en corredores más rápidos. Aprendieron a pararse erguidos sobre dos piernas para obtener mejores vistas del paisaje. Aprendieron a protegerse lanzando piedras y golpeando con palos. Ya rara vez trepaban a los árboles y se volvieron más inteligentes.

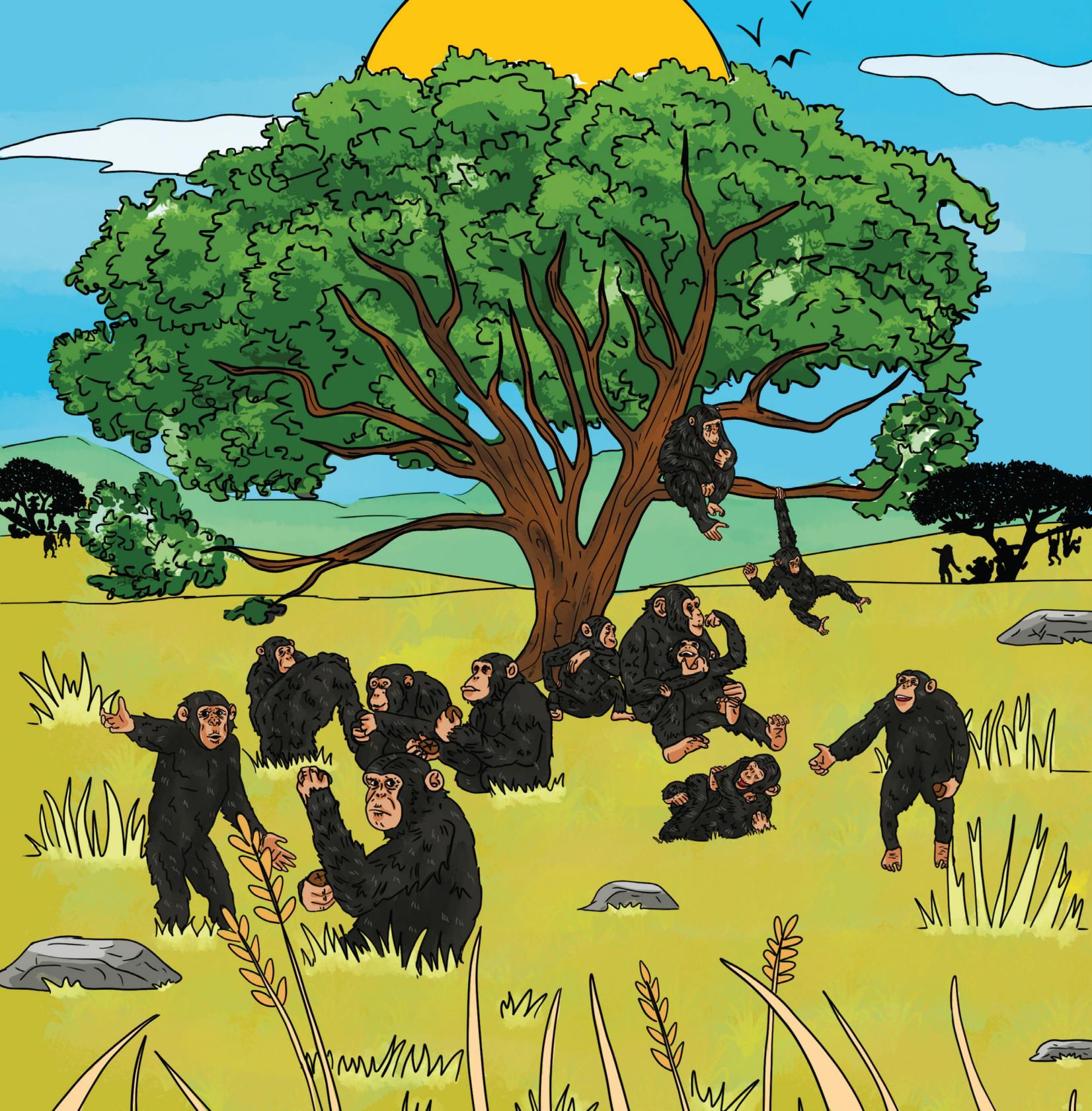
In order to survive, the grassland monkeys adapted. They became faster runners. They learned to stand upright on two legs to get better views of the scenery. They learned to protect themselves by throwing rocks and swinging sticks. They rarely climbed trees anymore, and they became smarter.

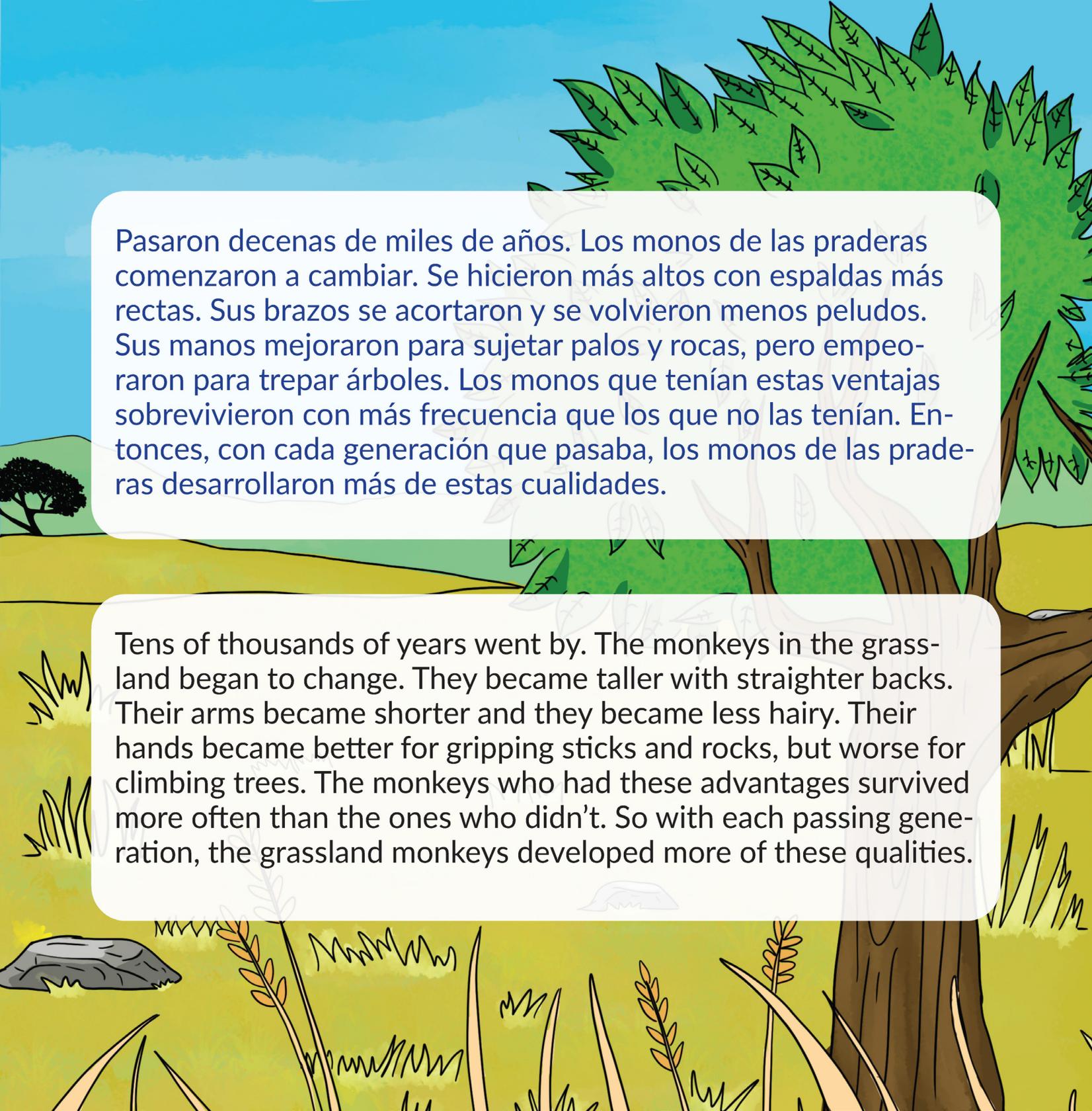




A medida que los monos de las praderas prosperaron en su nuevo hábitat, la vida se hizo más fácil. Tuvieron bebés, que crecieron sin recuerdos de la vida en el bosque. Estos bebés crecieron y tuvieron más bebés. Entonces esos bebés crecieron y tuvieron aún más bebés. La población de monos de las praderas se multiplicó en grandes regiones de África.

As the grassland monkeys thrived in their new habitat, life became easier. They had babies, who grew up with no memories of life in the forest. These babies grew up and had more babies. Then those babies grew up and had even more babies. The population of grassland monkeys multiplied across large regions of Africa.

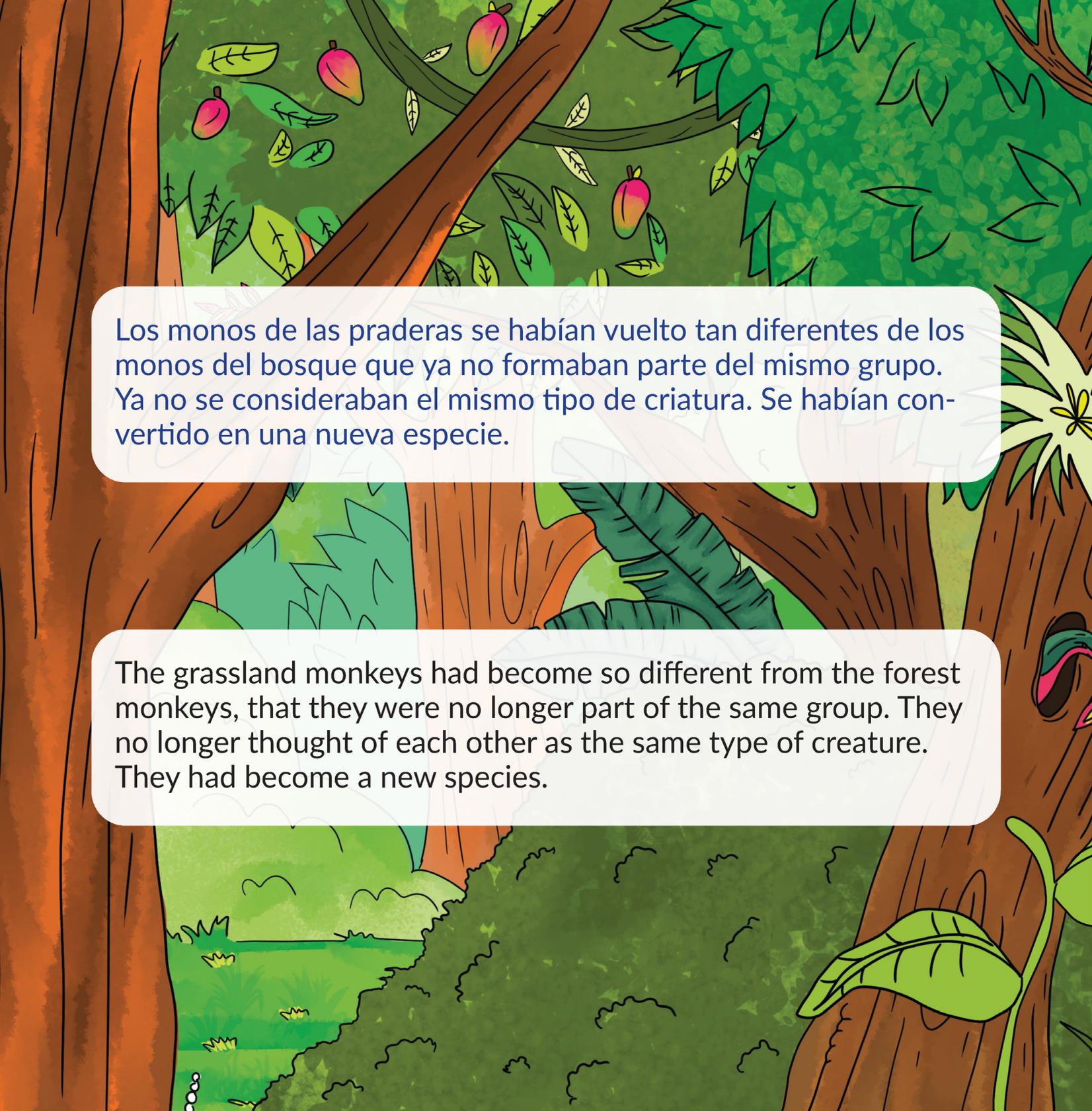




Pasaron decenas de miles de años. Los monos de las praderas comenzaron a cambiar. Se hicieron más altos con espaldas más rectas. Sus brazos se acortaron y se volvieron menos peludos. Sus manos mejoraron para sujetar palos y rocas, pero empeoraron para trepar árboles. Los monos que tenían estas ventajas sobrevivieron con más frecuencia que los que no las tenían. Entonces, con cada generación que pasaba, los monos de las praderas desarrollaron más de estas cualidades.

Tens of thousands of years went by. The monkeys in the grassland began to change. They became taller with straighter backs. Their arms became shorter and they became less hairy. Their hands became better for gripping sticks and rocks, but worse for climbing trees. The monkeys who had these advantages survived more often than the ones who didn't. So with each passing generation, the grassland monkeys developed more of these qualities.





Los monos de las praderas se habían vuelto tan diferentes de los monos del bosque que ya no formaban parte del mismo grupo. Ya no se consideraban el mismo tipo de criatura. Se habían convertido en una nueva especie.

The grassland monkeys had become so different from the forest monkeys, that they were no longer part of the same group. They no longer thought of each other as the same type of creature. They had become a new species.

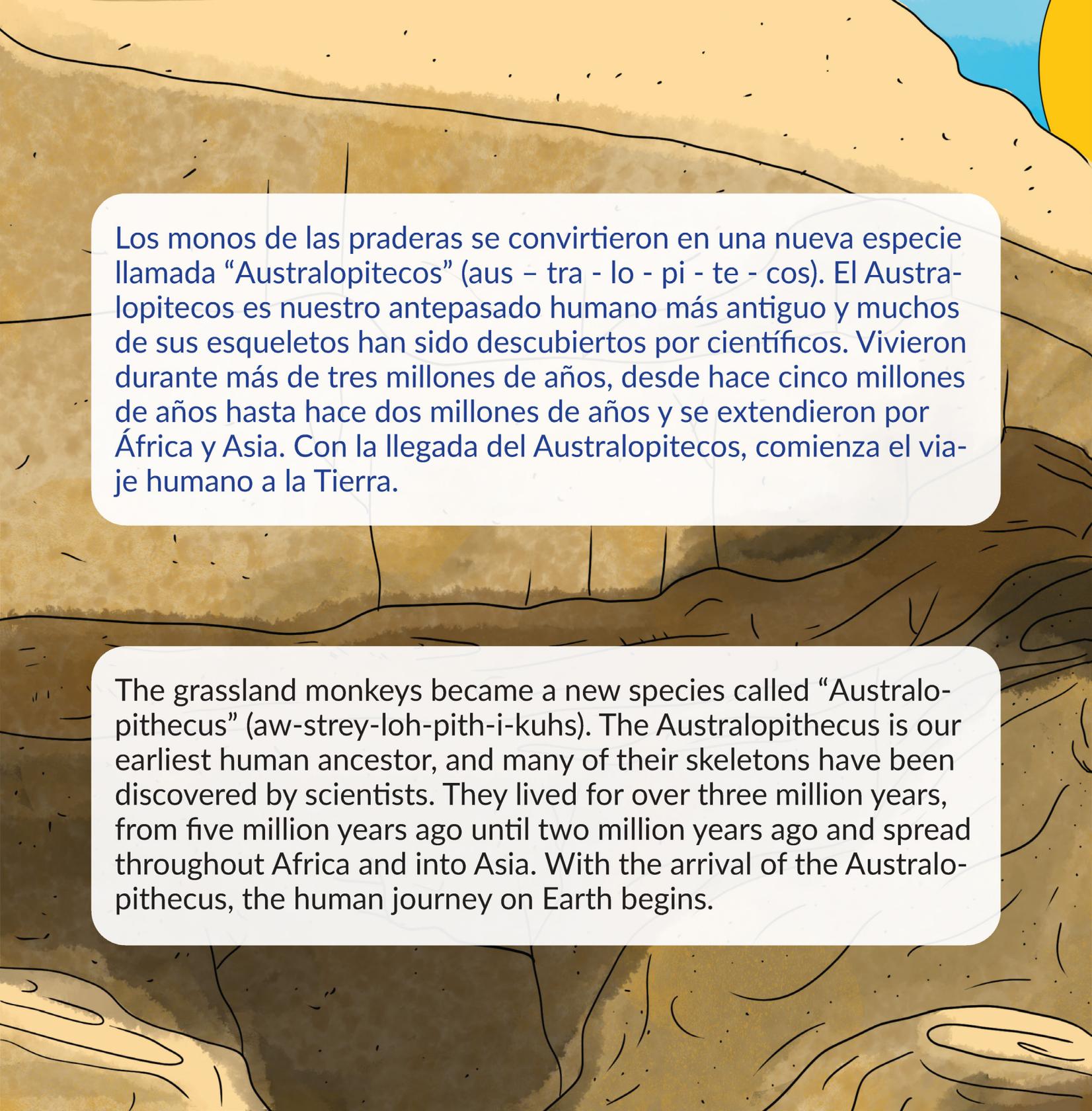




Aunque se quedaron en los árboles, los monos del bosque también fueron cambiando gradualmente. Las criaturas no pueden permanecer exactamente iguales durante miles de años, y las adaptaciones al entorno ayudan a las criaturas a sobrevivir. Los científicos creen que los monos del bosque finalmente se convirtieron en chimpancés.

Even though they stayed in the trees, the forest monkeys gradually changed as well. Creatures cannot remain exactly the same for thousands of years, and adaptations to the environment help creatures survive. Scientists believe that the forest monkeys ultimately became chimpanzees.

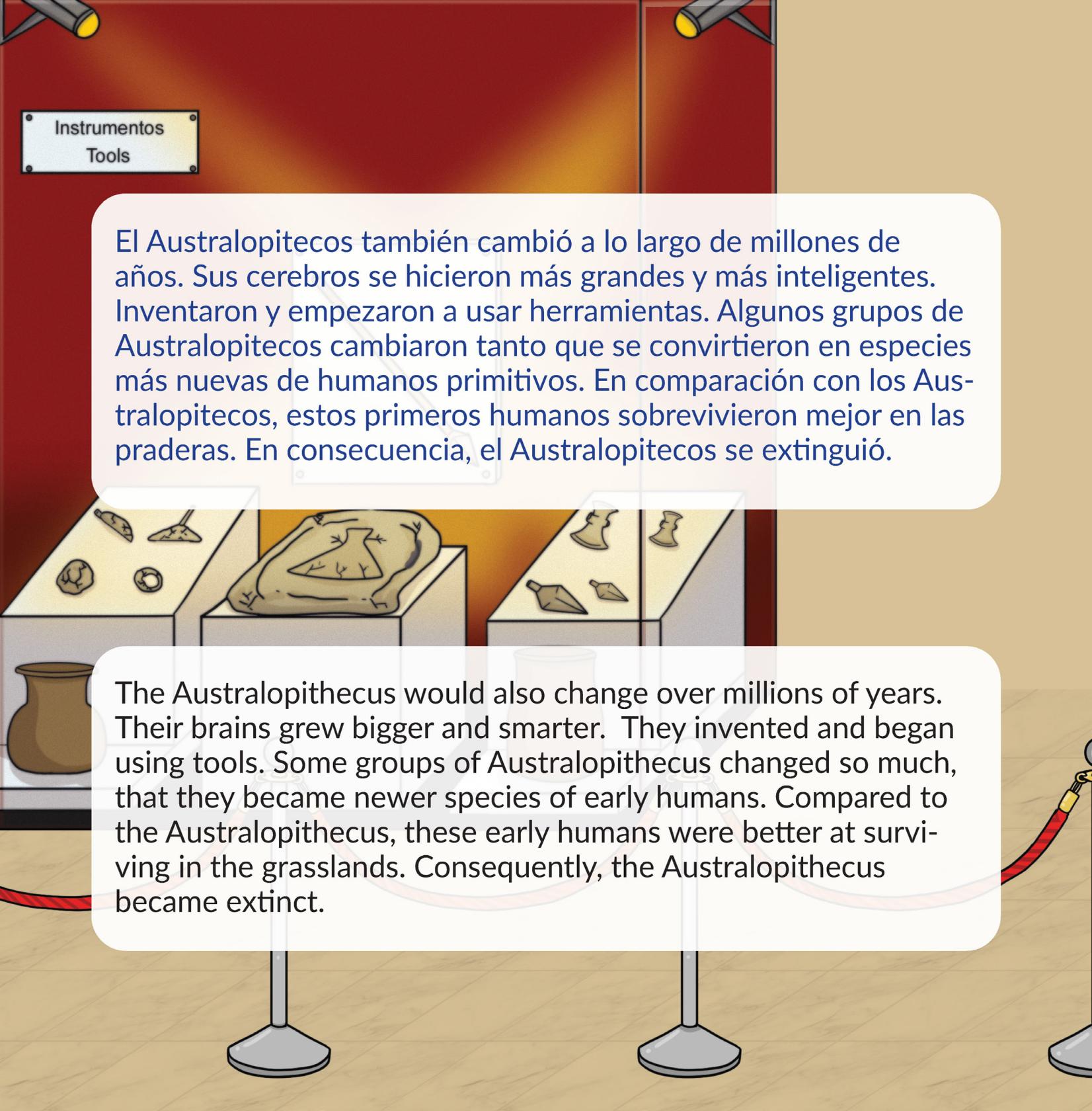




Los monos de las praderas se convirtieron en una nueva especie llamada “Australopitecos” (aus - tra - lo - pi - te - cos). El Australopitecos es nuestro antepasado humano más antiguo y muchos de sus esqueletos han sido descubiertos por científicos. Vivieron durante más de tres millones de años, desde hace cinco millones de años hasta hace dos millones de años y se extendieron por África y Asia. Con la llegada del Australopitecos, comienza el viaje humano a la Tierra.

The grassland monkeys became a new species called “Australopithecus” (aw-strey-loh-pith-i-kuhs). The Australopithecus is our earliest human ancestor, and many of their skeletons have been discovered by scientists. They lived for over three million years, from five million years ago until two million years ago and spread throughout Africa and into Asia. With the arrival of the Australopithecus, the human journey on Earth begins.

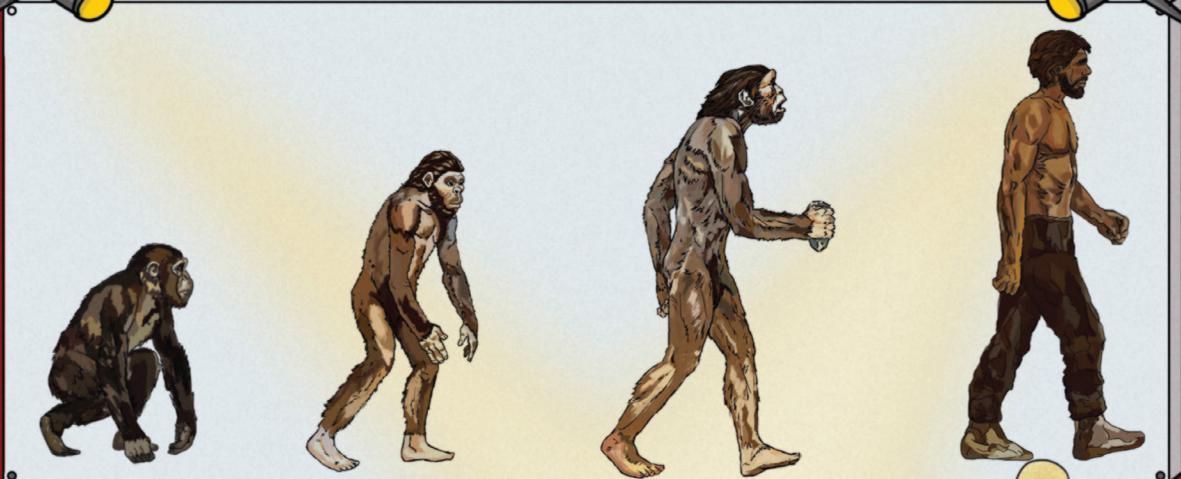


A museum exhibit titled "Instrumentos Tools" featuring several display cases containing various stone tools and a fossilized skull. The background is a warm, reddish-brown wall with spotlights. A sign in the top left corner reads "Instrumentos Tools".

Instrumentos
Tools

El Australopitecos también cambió a lo largo de millones de años. Sus cerebros se hicieron más grandes y más inteligentes. Inventaron y empezaron a usar herramientas. Algunos grupos de Australopitecos cambiaron tanto que se convirtieron en especies más nuevas de humanos primitivos. En comparación con los Australopitecos, estos primeros humanos sobrevivieron mejor en las praderas. En consecuencia, el Australopitecos se extinguió.

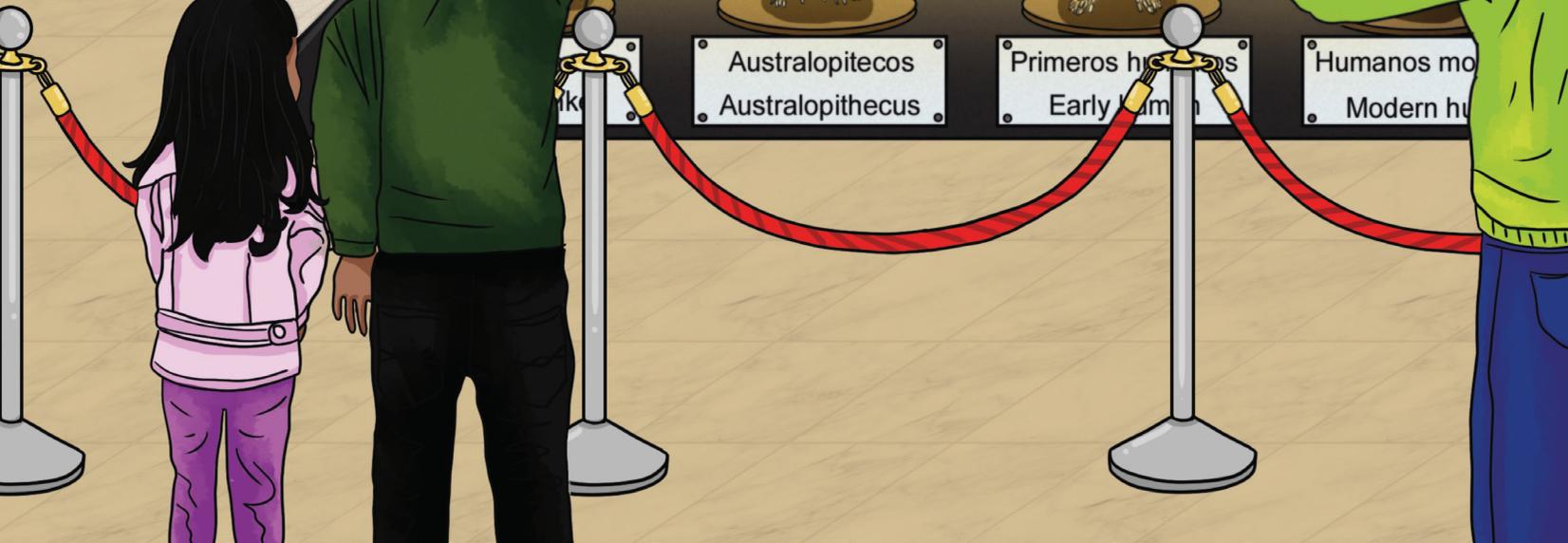
The Australopithecus would also change over millions of years. Their brains grew bigger and smarter. They invented and began using tools. Some groups of Australopithecus changed so much, that they became newer species of early humans. Compared to the Australopithecus, these early humans were better at surviving in the grasslands. Consequently, the Australopithecus became extinct.

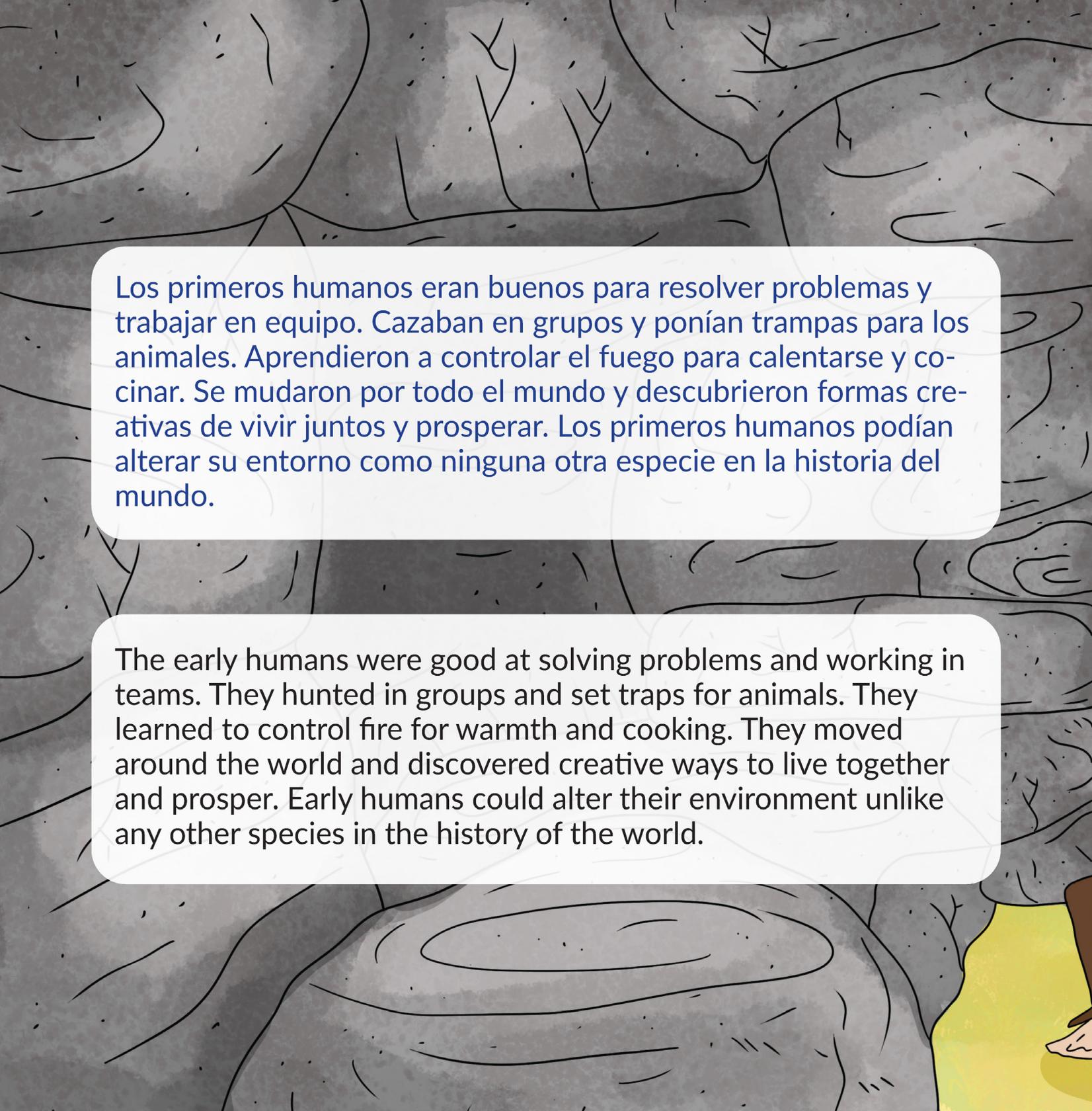


Australopitecos
Australopithecus

Primeros homínidos
Early Hominin

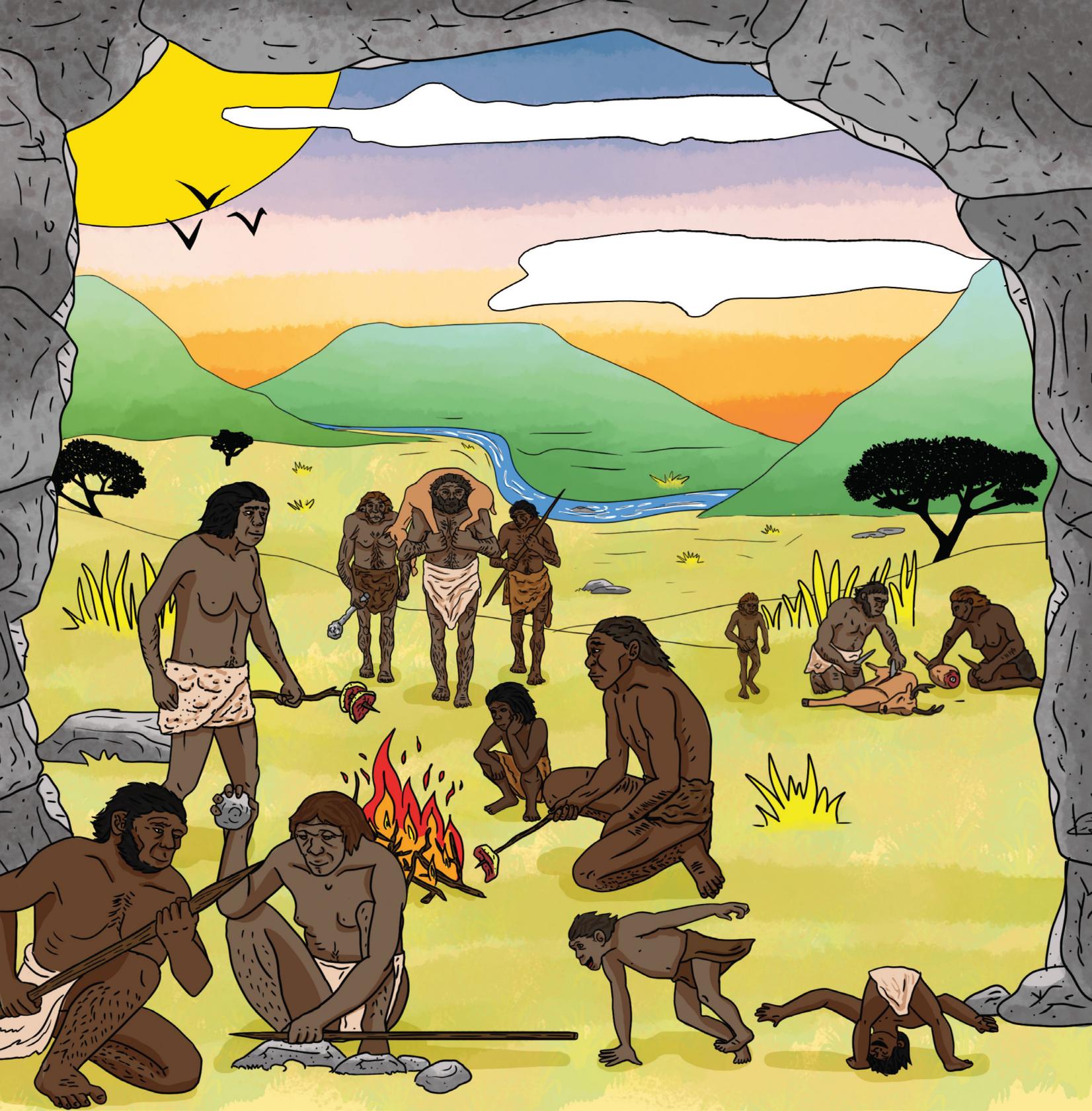
Humanos modernos
Modern human

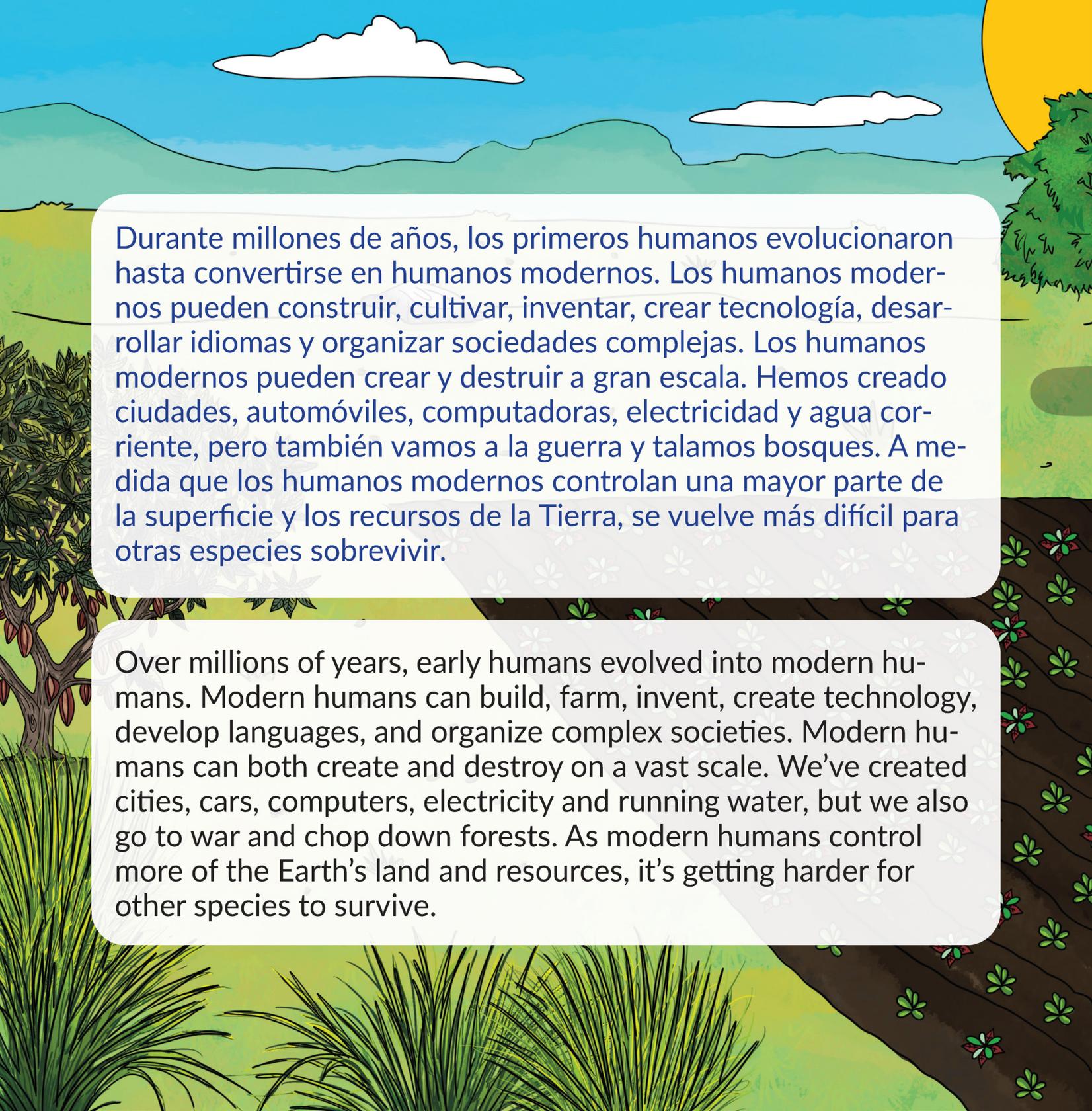




Los primeros humanos eran buenos para resolver problemas y trabajar en equipo. Cazaban en grupos y ponían trampas para los animales. Aprendieron a controlar el fuego para calentarse y cocinar. Se mudaron por todo el mundo y descubrieron formas creativas de vivir juntos y prosperar. Los primeros humanos podían alterar su entorno como ninguna otra especie en la historia del mundo.

The early humans were good at solving problems and working in teams. They hunted in groups and set traps for animals. They learned to control fire for warmth and cooking. They moved around the world and discovered creative ways to live together and prosper. Early humans could alter their environment unlike any other species in the history of the world.





Durante millones de años, los primeros humanos evolucionaron hasta convertirse en humanos modernos. Los humanos modernos pueden construir, cultivar, inventar, crear tecnología, desarrollar idiomas y organizar sociedades complejas. Los humanos modernos pueden crear y destruir a gran escala. Hemos creado ciudades, automóviles, computadoras, electricidad y agua corriente, pero también vamos a la guerra y talamos bosques. A medida que los humanos modernos controlan una mayor parte de la superficie y los recursos de la Tierra, se vuelve más difícil para otras especies sobrevivir.

Over millions of years, early humans evolved into modern humans. Modern humans can build, farm, invent, create technology, develop languages, and organize complex societies. Modern humans can both create and destroy on a vast scale. We've created cities, cars, computers, electricity and running water, but we also go to war and chop down forests. As modern humans control more of the Earth's land and resources, it's getting harder for other species to survive.





Los humanos modernos solo han existido durante unos 300.000 años, que es menos de una décima parte de la historia humana. En comparación, el Australopitecos vivió durante más de tres millones de años. No sabemos cómo será el futuro de los humanos modernos, pero estas son algunas preguntas importantes:

- ¿Sobreviviremos por otro millón de años?
- ¿Nos convertiremos en una nueva especie?
- ¿Sobrevivirán otras especies si les quitamos su hábitat?
- ¿Haremos que la Tierra sea mejor o peor?
- ¿Somos demasiado poderosos para nuestro propio bien?
- ¿Somos lo suficientemente inteligentes como para usar nuestro poder sabiamente?

Modern humans have only existed for about 300,000 years, which is less than one tenth of human history. By comparison, the Australopithecus lived for over three-million years. We don't know what the future of modern humans will look like, but these are some important questions:

- Will we survive for another million years?
- Will we turn into a new species?
- Will other species survive if we take away their habitat?
- Will we make the Earth better or worse?
- Are we too powerful for our own good?
- Are we smart enough to use our power wisely?



Solo el tiempo nos dará las respuestas a estas preguntas, pero al menos conocemos la historia de cómo llegamos a existir.

Only time will give us the answers to these questions, but at least we know the story of how we came to be.

Este libro fue creado para el beneficio de los trabajadores agrícolas del Valle de Salinas que quieran leerles a sus hijos. Todas las ganancias serán destinadas a la promoción de la lectura y la salud de las familias agrícolas. Este libro y muchos otros pueden ser descargados de nuestro sitio web, copiados y distribuidos libremente. La compra en gran volumen está disponible para los programas de lectura de las clínicas de salud. Obtenga más información visitando nuestro sitio web: justiciaconsalud.com

This book was created for the benefit of farmworkers in the Salinas Valley who want to read to their children. All profits go towards reading and health promotion for farmworker families. This book and others may be downloaded from our website, copied and freely distributed. Bulk purchasing is available for health clinic reading programs. Find out more by going to our website: justicewithhealth.com



Acerca del autor: El Dr. Joshua Lawrence Patel Deutsch es un médico de familia en el Mee Memorial Hospital en King City, CA.

About the author: Dr. Joshua Lawrence Patel Deutsch is a family physician at Mee Memorial Hospital in King City, CA.